

GSV SPV Portal

UPORABNIŠKA NAVODILA

Navodila za uporabo

Verzija dokumenta

1.0

V Kranju, 5. 7. 2024

© Genis

Vse pravice pridržane. Reprodukija po delih ali v celoti na kakršenkoli način in v kateremkoli mediju ni dovoljena brez pisnega dovoljenja avtorja. Kršitve se sankcionirajo v skladu z avtorsko pravno in kazensko zakonodajo.

Stopnja zaupnosti: Interno

Kazalo

1	GSV SPV Portal	3
1.1	Opis programske rešitve.....	3
1.2	Dostop do aplikacije	3
2	Prva registracija v portal	4
2.1	Registracija – nov uporabniški račun.....	4
2.2	Potrditev registracije preko elektronske pošte	7
3	Prijava v portal	8
3.1	Osnovni navigator	8
4	Spletni obrazec za naročilo storitev	9
4.1	Obrazec za naročilo	9
4.1.1	Obrazec za naročilo storitev – ekranska slika	10
4.1.2	Naročilo storitve prevajanje, lektoriranje ali jezikovna redakcija – ekranska slika.....	11
4.1.2.1	Vnos podatkov.....	11
4.1.1	Naročilo storitve simultano, šepetano ali konsektivno tolmačenje – ekranska slika	12
4.1.1.1	Vnos podatkov.....	12
5	Uporabniški profil.....	14
5.1.1	Uporabniški profil – ekranska slika	14

1 GSV SPV Portal

1.1 Opis programske rešitve

Portal GSV SPV je namenjen elektronskemu vnosu in pošiljanju naročil storitev na GSV, Sektorju za prevajanje.

Uporabniki portala so naročniki (državni organi in organi v sestavi), ki so se s pooblastilom pridružili javnemu naročilu (JN).

Ob prvem dostopu do portala, uporabnik izvede registracijo. Za en organ / organ v sestavi je lahko registriranih več različnih uporabnikov (vsak s svojim elektronskim naslovom).

Preko portala naročnik izpolni spletni obrazec za naročilo storitev, in ga skupaj z dokumenti, ki so predmet naročila, pošlje na GSV Sektorju za prevajanje. PDF obrazec naročila si naročnik lahko prenese in shrani za lastno evidenco.

1.2 Dostop do aplikacije

Do portala dostopamo preko spletnega naslova:

<https://prevajanje.vlada.si>

znotraj HKOM omrežja.

2 Prva registracija v portal

2.1 Registracija – nov uporabniški račun

Ob vstopu na portal se odpre okno za prijavo. V kolikor prvič dostopamo, si je potrebno **najprej ustvariti uporabniški račun**, to storimo preko povezave »Ustvarite si uporabniški račun«.

← Nazaj na sektor za prevajanje

**GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE
Sektor za prevajanje**

Elektronska pošta

Geslo

[Pozabil sem geslo](#)

PRIJAVA

Niste registrirani? [Ustvarite si uporabniški račun](#)

Povezava nas preusmeri na novo okno: **Registracija novega uporabnika**, kjer v polja vnesemo svoj elektronski naslov (ime.priimek@gov.si) ter geslo, ki si ga sami izberemo.

Geslo mora biti dolgo vsaj 8 znakov in vsebovati vsaj eno veliko črko ter eno številko.

Obvezen je izbor opcije »Strinjam se s Splošnimi pogoji uporabe«.

[← Nazaj na prijavo](#)

**GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE**
Sektor za prevajanje

Registracija novega uporabnika

Elektronski naslov*

Geslo*

Ponovite geslo*

Geslo mora biti dolgo vsaj 8 znakov in vsebovati vsaj eno veliko črko ter eno številko.

Strinjam se s Splošnimi pogoji uporabe

Naslednji korak

Po ustreznem vnosu podatkov, z akcijo »Naslednji korak« nadaljujemo na korak 2, kjer vnesemo svoje podatke ter iz šifranta izberemo državni organ (=Naročnik), ter opsijsko organ v sestavi (=Podnaročnik). Podatka Odgovorna oseba in Davčna št. se izpolnita samodejno.

Izberemo akcijo »Registriraj«.

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE Sektor za prevajanje

Registracija - korak 2

Elektronski naslov

darja.arh.r@gmail.com

Ime*

Priimek*

Telefonska številka*

Naročnik*

Podnaročnik

Odgovorna oseba

Davčna št.

Registriraj

Ob uspešni registraciji se izpiše spodnje obvestilo:



2.2 Potrditev registracije preko elektronske pošte

Po uspešni registraciji na vpisan elektronski naslov prejmemo avtentikacijski e-mail, ki ga potrdimo s klikom na povezavo:



[GSV Prevajanje] - REGISTRACIJA uporabnika
prevajanje-lektoriranje.gs@gov.si to 

Za zaključitev registracije in aktivacijo računa kliknite na spodnjo povezavo

Povezava:

<https://prevajanje.vlada.si/portal/prijava.nsf/xpPotrditev.xsp?key=A6CB685072211829C1258B51006D410D-FDCDE5BE77D67EECC1258B51006D410C>

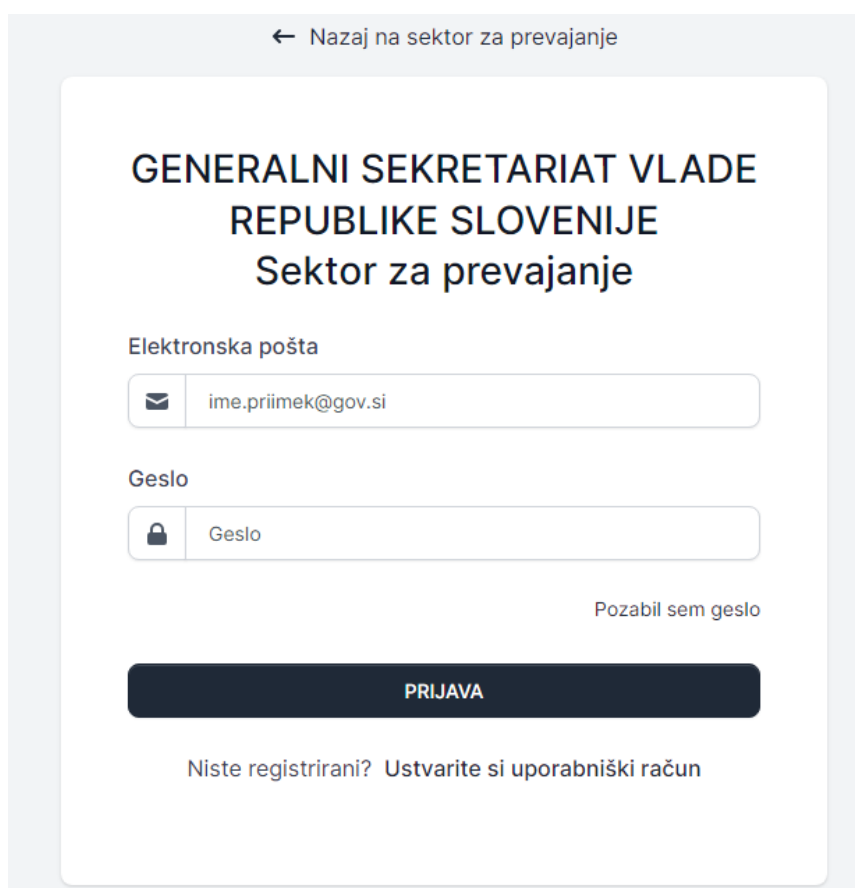


Povezava nas preusmeri na vstopno stran in s tem je registracija USPEŠNO zaključena.

3 Prijava v portal

V portal se prijavimo preko spletnega naslova: <https://prevajanje.vlada.si>

Kjer vpišemo svoje podatke: elektronsko pošto in geslo, ki smo si ga izbrali ob registraciji.



← Nazaj na sektor za prevajanje

**GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE
Sektor za prevajanje**

Elektronska pošta

Geslo

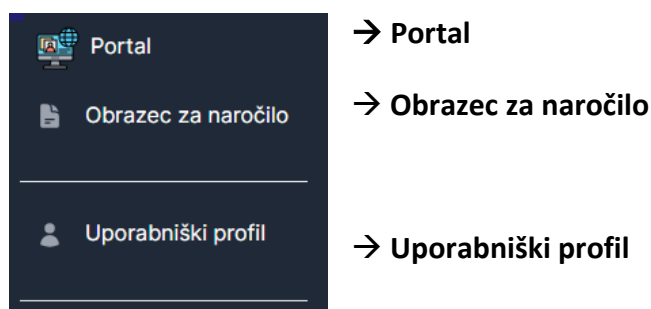
[Pozabil sem geslo](#)

PRIJAVA

Niste registrirani? [Ustvarite si uporabniški račun](#)

3.1 Osnovni navigator

Osnovni navigator je razdeljen na sklope:



4 Spletni obrazec za naročilo storitev

4.1 Obrazec za naročilo

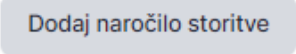
Do obrazca dostopamo preko ' **Obrazec za naročilo**' v navigatorju.

Odpre se obrazec z pred-izpolnjenimi podatki, ki smo jih vnesli ob registraciji uporabniškega računa. Vnesemo podatke naročila, kontaktne osebe ter elektronski naslov prejemnika storitve, kjer jih lahko dodamo več.

V sklopu »POOBLASTILO ZA ODDAJO NAROČILA ZUNANJEMU IZVAJALCU« označimo ustrezna pooblastila.

V sklopu »Podatki o naročilu« z gumbom  izberemo katero od storitev naročamo:

- Naročamo prevajanje, lektoriranje ali jezikovno redakcijo
- Naročamo simultano, šepetano ali konsektivno tolmačenje

Ter jo dodamo z akcijskim gumbom .

Na enem naročilu je možno izbrati le en sklop storitev.

Polja označena z * so obvezna za vnos.

4.1.1 Obrazec za naročilo storitev – ekranska slika

Spletni obrazec za naročilo storitev

Redna naročila sprejemamo do 15. ure, po 15. uri bodo obravnavana naslednji dan

Odgovorna oseba	Datum in ura naročila
<input type="text" value="Marselina Šuštarj"/>	<input type="text" value="07.07.2014 21:13:52"/>
Davčna številka	Naročnik
<input type="text" value="SI502000000"/>	<input type="text" value="Ljubljana"/>
	<input type="text" value="Inštitut za varstvo okolja in odpadnega gradiva (IVOG)"/>

Naslov naročila, s katerega je razvidna vsebina dokumenta*

Oseba za stike*

Elektronski naslov*	Telefonska številka osebe za stike*
<input type="text" value="marselina.sustarj@ivog.si"/>	<input type="text" value="01 420 00 00"/>

Oseba za vsebinska vprašanja*

Elektronski naslov	Telefonska številka osebe za vsebinska vprašanja
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Elektronski naslov prejemalec storitve*

POOBLASTILO ZA ODDAJO NAROČILA ZUNANJEMU IZVAJALCU

- Strošek lektoriranja besedila, ki ga v tuji jezik prevedemo v Sektorju za prevajanje, poravnava naročnik (obvezno za prevode v angleški, nemški in francoski jezik)
- Če sektor naročene storitve v podanem roku ne more opraviti, ali pa za to kombinacijo nima notranjega izvajalca, ga naročnik pooblašča, da storitev odda zunanjemu izvajalcu
- Besedilo je medresorsko usklajeno (velja samo za slovensko lekturo vladnih gradiv)

Podatki o naročilu

- Naročamo prevajanje, lektoriranje ali jezikovno redakcijo
- Naročamo simultano, šepetano ali konsektivno tolmačenje

Polja označena s * so obvezna za vnos

4.1.2 Naročilo storitve prevajanje, lektoriranje ali jezikovna redakcija – ekranska slika

*dodaj naročilo storitve

Številka	Storitev*
<input type="text" value="01"/>	<input type="text"/>
Iz jezika*	V jezik*
<input type="text" value="Izberite vrednost"/>	<input type="text"/>
Končni rok*	Ura DO
<input type="text" value="07. 07. 2024"/>	<input type="text"/>
Datoteka (za prevod)*	
<input type="text" value="Izberite datoteko"/>	<input type="text" value="Nobena datoteka ni izbrana"/>
Datoteka (referenca)	
<input type="text" value="Izberite datoteko"/>	<input type="text" value="Nobena datoteka ni izbrana"/>
Opomba k naročilu	
<input type="text"/>	

4.1.2.1 Vnos podatkov

Iz šifranta izberemo podatke: Storitev, Iz jezika, V jezik, Končni rok, Ura DO.

Naročilu dodamo datoteko (Datoteka za prevod), ki je predmet naročila.

Opcijsko lahko dodamo datoteko, ki služi kot referenca naročila, ter opcijsko vpišemo opombo.

V primeru, da je izbrana storitev 'slovenska lektura', obvezno označimo ali gre za vladno gradivo:

Številka	Storitev*
<input type="text" value="01"/>	<input type="text" value="slovenska lektura"/>
Vladno gradivo*	
<input checked="" type="radio"/> DA <input type="radio"/> NE	

Polja označena z * so obvezna za vnos.

4.1.1 Naročilo storitve simultano, šepetano ali konsektivno tolmačenje – ekranska slika

*dodaj naročilo storitve

Številka	Storitev*		
01			
Iz jezika*	V jezik*		
Izberite vrednost	Izberite vrednost		
<input type="checkbox"/> Tolmačenje v obe smeri	<input type="checkbox"/> Tolmačenje se snema	<input type="checkbox"/> Tolmačenje na daljavo	
Datum izvedbe*	Ura OD	Ura DO	
07. 07. 2024			
Lokacija dogodka*			
Datoteka (za tolmačenje)	Izberite datoteko Nobena datoteka ni izbrana		
Datoteka (referenca)	Izberite datoteko Nobena datoteka ni izbrana		
Opomba k naročilu			

Shrani Zapri

4.1.1.1 Vnos podatkov

Iz šifranta izberemo podatke: Storitev, Iz jezika, V jezik, Datum izvedbe, Ura OD, Ura DO.

Opcijsko izberemo možnosti:

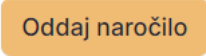
Tolmačenje v obe smeri Tolmačenje se snema Tolmačenje na daljavo

Vpišemo lokacijo dogodka.

Naročilu lahko dodamo datoteko (Datoteka za tolmačenje).

Opcijsko lahko dodamo datoteko, ki služi kot referenca naročila, ter opsijsko vpišemo opombo.

Polja označena z * so obvezna za vnos.

Po ustreznem vnosu podatkov z akcijskim gumbom  naročilo shranimo in pošljemo na GSV Sektorju za prevajanje.

Prikaže se obvestilo, kjer s klikom gumb  naročilo odpremo in/ali shranimo na lokalni računalnik za lastno evidenco.

Naročilo uspešno oddano!

Vaše naročilo je bilo uspešno shranjeno in poslano na GSV Sektor za prevajanje.

Za vašo evidenco si lahko prenesete PDF naročila:



5 Uporabniški profil

Do profila dostopamo preko 'Uporabniški profil' v navigatorju. Omogočen je vpogled in sprememba nekaterih podatkov.

5.1.1 Uporabniški profil – ekranska slika

Uporabniški profil

Elektronski naslov

darja.erkoci@gpnet.com

Ime

Darja

Priimek

Erkoci

Telefonska številka*

0310360278

Naročnik*

GPNET

x ▼

Podnaročnik

Industrijski RT, avtorizirani distributer GPNET

x ▼

Odgovorna oseba

Patricija Žvokelj

Davčna št.

SI702001

Shrani